



# Leioa kaleko arteak

**2020**  
**URRIA OCTUBRE**  
**2-3-4**





# SARINI ZIRKO

## TXORIAK TXORI!

URRIAK 2 OCTUBRE

ERREKALDE PLAZA

18:00

45'

ANTZERKIA TEATRO  
ZIRKUA CIRCO  
TESTURIK GABE SIN TEXTO  
DENONTZAT TODOS LOS PÚBLICOS

TALDEA COMPAÑÍA: Sara Álvarez  
ORDEZKARIA REPRESENTANTE: Sarini Zirko  
HARREMANA CONTACTO: Sara Álvarez  
TELEFONOA: 634684006  
sarinizirko@gmail.com  
www.sarinizirko.com

Pertsonaia bat, emakume bat.

Emakume bakarra zoramenak hartuta, zoramen maleziagiabeak hartuta.

Hurrek kutsatzen duten zoramen hori du.

Amesten eta buruko txoriek bezala hegan egiten laguntzen digun hori.

Hizkuntza poetiko, unibertsal eta dibertigarria darabilen familia-ikuskizuna da. Pertsonaiak hainbat emozio helaraziko dizkigu, eta umorea baliatuko du bere txoritxoarekin batera, bere bidaide bereizezinarekin.

Ikuskizunak zirkuko diziplinak hartzen ditu bere baitan: quick change-a, aireko begia, bertikalak, hula hoop-ak, bai eta laban-jaurtiketaren bat ere.

Un personaje, una mujer.

Una sola mujer en su locura, locura inocente.

Esa locura que contagian los niños.

Que nos permite soñar y volar, como vuelan los pájaros de la cabeza."

Un espectáculo familiar de lenguaje universal, poético y divertido en el que el personaje transita por diferentes emociones, y juega con el humor en compañía siempre de un pajarito, el que será su inseparable compañero de viaje.

El quick change, el ojo aéreo, las verticales, los hula hoops, incluso algún lanzamiento de cuchillos, son las disciplinas de circo que enmarcan este espectáculo.



# ROJO TELÓN

## NUDOS

URRIAK 2 OCTUBRE

ERREKALDE PLAZA

20:30

50'

ZIRKUA CIRCO  
TESTURIK GABE SIN TEXTO  
DENONTZAT TODOS LOS PÚBLICOS

TALDEA COMPAÑÍA: Rojo Telón  
ORDEZKARIA REPRESENTANTE: Rojo Telón  
HARREMANA CONTACTO: Begoña Peñaranda  
TELEFONOA: 652755855  
nudo-rojotelon@gmail.com  
www.rojotelon.com

Umorea, metafora eta zirkua uztartuz, lengoaia berritzaile bat bitarteko duen ikuskizuna sortzea da geure asmoa. Pertsonen arteko harremanak, nor bere iidentitatearen bilaketa eta "Gizarte" izenez ezagutzen dugun baloreen inposaketa sisteman bakoitzak zein paper betetzen duen hausnartzera bultzatzen gaitu.

Umorea eta zirkua garaikidea oinarri moduan hartuta hiru pertsonaiek euren gorputza eta mugimendua erabiliz unibertso bat sortuko dute. Euren artean korapiloak sortu eta askatzen dituzten hiru emakume dira. Edozeri lotzeko irrikitan daude baina, aldi berean estutzen dituzten korapiloak askatzeko borrokan murgilduta. Erreflexio eta hausnarketara bideratzen gaituen espazio batetara eramango gaituzte: gatazka pertsonalak eta taldekoak nahastuko diren esparrua.

Zirkua eta objetuen manipulazioaren bitartez, soka geure ahots, bertikalak eta akrobazioak geure begi eta clowna geure arima bihurtuko dira. Erreflexio, zalantza eta gizarte kritikaz kargaturiko bidaia bat egitera gonbidatu nahi dugu publikoa. Umorea presente egongo da obra guztian zehar, absurdutik groteskora, eduki "serioa" dibertigarri eginez.

Korapiloa gatazkaren metafora da eta desagiteko bi modu daude: askatu edo moztu.

Se trata de tres mujeres que crean y desatan nudos entre ellas. Se aferran y buscan desesperadamente algo a lo que atarse y al rato luchan por soltar los nudos que las oprimen. Ellas nos enseñarán un universo enredado en emociones, conflictos personales y grupales que incitan a la reflexión tanto a los personajes como al público.

A través del lenguaje del circo y la manipulación de objetos, utilizando la cuerda como nuestra voz, las verticales y las acrobacias como nuestros ojos y el clown como nuestra alma, invitamos al público a que nos acompañe en este viaje cargado de reflexiones, dudas y algo de crítica social. El humor está muy presente en toda la obra, desde lo absurdo hasta lo grotesco, haciendo divertido un contenido "serio".

El nudo como metáfora del conflicto y dos maneras de soltarlo: desatarlo o cortarlo.

"La vida está llena de nudos" decía una mujer mientras abrazaba a otras dos mujeres como si nunca más fuera a soltarlas formando nudo como un cordón umbilical entre ellas.



# LA BANDA TEATRO KIMERA

URRIAK 3 OCTUBRE

ERREKALDE PLAZA

13:30

40'

ANTZERKIA TEATRO  
ZIRKUA CIRCO  
TESTURIK GABE SIN TEXTO  
DENONTZAT TODOS LOS PÚBLICOS

TALDEA COMPAÑÍA: La banda teatro circo  
ORDEZKARIA REPRESENTANTE: La banda teatro circo  
HARREMANA CONTACTO: Belén Álvarez San Juan  
TELEFONOA: 948122255 - 619022036  
info@quieroteatro.com  
www.quieroteatro.com/products/304-kimera.aspx

Kimera: “Benetakotzat edo posibletzat hartzen den ilusioa”.

Zamaketa-lanetarako portua. Pertsonak lanean, pertsonak sartu-ateran, bizimodu hobe baten bila iristen diren pertsonak.

Begirada egungo gizartean pausatzea proposatzen digu Kimera lanak; pertsonak handi egiten dituzten gauza txiki horien hauskortasuna erakutsi nahi digu.

Pentsaraztea du xede, zehazki, zerk eragiten duen hainbeste jende dena atzean utzi eta leku ezezagun batera, babesik gabe eta bakarrik joateak, jakinik etorkizuna, oso ez-ziurra eta oso iluna izanda ere, beti izango dela jatorriko lekuan baino itxaropentsuagoa.

Ikuskizun dibertigarria eta hunkigarria, zeinetan uztartzen diren unibertso berezi bat eraikitzeko begirada, gorputza, trebetasuna eta abilezia. Emozioz beteriko lana. “Linh jaunaren biloba” eleberriaren birsorkuntza librea oso.

Kimera: “Ilusión que se considera real o posible”.

Un muelle de carga. Personas que trabajan, pasan o llegan en busca de una vida mejor.

Kimera nos plantea una mirada a la sociedad actual, quiere mostrarnos la fragilidad de esas pequeñas cosas que hacen grandes a las personas.

Nos invita a pensar en el motivo que mueve a tanta gente a dejarlo todo para viajar a un lugar desconocido, desamparados, sin relaciones, donde el futuro, por muy incierto que sea o por muy oscuro que se plantee, siempre es más esperanzador que en el lugar de origen.

Un espectáculo divertido y conmovedor, donde conjugan la mirada, el cuerpo, la destreza y la habilidad para construir un universo peculiar. Una apuesta sonora de emoción. Una recreación muy libre de “La nieta del señor Linh” en lenguaje de circo.



# DIKOTHOMIA

## ['ego]

URRIAK 3 OCTUBRE

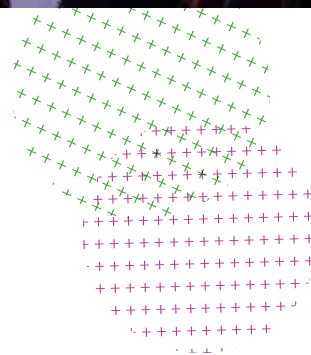
**ERREKALDE PLAZA**

21:00

50'

ZIRKUA CIRCO  
TESTURIK GABE SIN TEXTO  
DENONTZAT TODOS LOS PÚBLICOS

TALDEA COMPAÑÍA: Dikothomia Cia  
ORDEZKARIA REPRESENTANTE: Dikothomia Cia  
HARREMANA CONTACTO: Endika Salazar Fontenla  
TELEFONOA: 667504177  
dikothomia.mediacion@gmail.com  
www.dikothomia.net



[‘e.go] zirko-ikuskizuna da, publikoa gonbidatze duena esperientzia iragankor bat bizitzera.

Ibilbide zirrargarria, pertsonaren baitan bizi diren pertsonaia desberdinetan zehar.

Maza ezinbesteko tresna da zirkuan, bikaina arte adierazpenerako, eta hari eskainitako kantua da.

Gutako bakoitzaren baitan bizi den barne munduaren proiektzioa.

[‘e.go] es un espectáculo de circo que invita al público a compartir una experiencia efimera.

Un recorrido por los diferentes personajes que residen dentro de un individuo.

Una oda a la maza como objeto circense de expresión artística.

Una proyección del mundo interior que reside en cada uno de nosotros.



# HIKA TEATRO

## TONBOLA

URRIAK 4 OCTUBRE

ERREKALDE PLAZA

13:30

40'

ANTZERKIA TEATRO  
MUSIKA MÚSICA  
EUSKARA EUSKERA  
DENONTZAT TODOS LOS PÚBLICOS

TALDEA COMPAÑÍA: Hika Teatroa  
ORDEZKARIA REPRESENTANTE: Hika Antzerki Taldea S.L.  
HARREMANA CONTACTO: Teresa Sala  
TELEFONOA: 650038731 / 633252200  
hika@hikateatroa.eus  
www.hikateatroa.eus

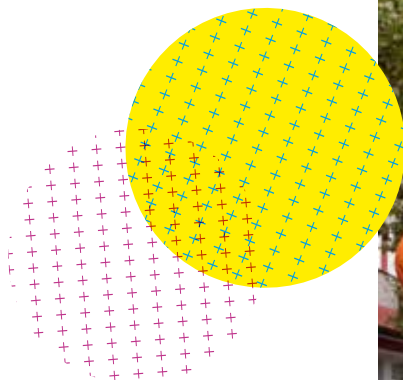
Tonbola bizibide duen familia bat eta haien ahuntz atzerritarra ditu ardatz ikuskizunak. Zehazki, EUROPAN bizirauteko zer abentura bitziten dituzten kontatzen du. Denetarik zozkatzen dute: olibak biltzeko lan-kontratuak, Danimarkara joateko familiak, ogi-txigorgailuak, maskarak, bizitza sexuala hobea edukitzeko audio-liburuak, "Made in Libia" paterak, bai eta EUROVISION lehiaketan parte hartzeko bi gonbiterekin trukatzeko urre-txartel bat ere.

Ez digu axolarik nor edo zer zaren gaur, ez eta zer nahiko zenukeen izan ere. Lasai, TONBOLA horrek erabakiko du zure partez!

Un espectáculo que cuenta las peripecias de una familia de tomboleros y su cabra extranjera hacen para sobrevivir en EUROPA.

Rifan de todo: contratos para trabajar en la recogida de aceitunas, familias para Dinamarca, tostadoras de pan, mascarillas, audiolibros para la mejora de la vida sexual, pateras marca "Made in Libia", y hasta una tarjeta dorada canjeable por dos invitaciones para participar en EUROVISION.

No nos importa quién, o qué eres hoy, ni siquiera lo que te gustaría ser. ¡Deja que esta TONBOLA decida por ti!



# GAG STREET BOYS

## YES, WE ART!

URRIAK 4 OCTUBRE

ERREKALDE PLAZA

18:00

40'

KLUN CLOWN  
TESTURIK GABE SIN TEXTO  
DENONTZAT TODOS LOS PÚBLICOS

TALDEA COMPAÑÍA: Gag Street Boys  
ORDEZKARIA REPRESENTANTE: Aire Aire  
HARREMANA CONTACTO: Isabel Lorente  
TELEFONOA: 942225391 / 620543668  
isabel@aireaire.com  
www.aireaire.com

Zuzeneko ikuskizun bat egiteko prest dauden bi lagun. Baina laguntza ere badute: Art Machine bat; hau da, bere baitan arte-diziplina guztiak dituen tresna bat. Hasi da ikuskizuna, baina arazo bat dute. Autozentsura zelatan dago, eta maila goreneko artea beharko lukeena zerbait burugabe eta katastrofiko bilakatzen da. Geure beldurrei aurre egiten ez badiegu, artea arriskuan egongo da; baina ikusleei esker, emanaldia posible izango da.

Dos amigos dispuestos a realizar una actuación en directo. Cuentan con la ayuda de la Art Machine, artefacto que contiene todas las disciplinas artísticas. Comienza el espectáculo, pero hay un problema. La auto-censura acecha, y lo que tenía que ser arte de primer nivel se convierte en algo disparatado y catastrófico. Si no superamos nuestros miedos, el arte estará en peligro, pero gracias al público la actuación se llevará a cabo.

	ERREKALDE PLAZA	UDALETXEA	AUDITORIUM KULTUR LEIOA
18:00	SARINI ZIRCO "Txoriak Txori!"	EVA GUERRERO "Gorpuztu-Laburra"	
20:00		EVA GUERRERO "Gorpuztu-Laburra"	
20:30	ROJO TELÓN "Nudo"		
22:30			ZIRKOZAUURRE "Tiempo"

	ERREKALDE PLAZA	UDALETXEA	BOULEVARD	KANDELAZUBIETA	INSTITUTUA	AUDITORIUM KULTUR LEIOA
13:00		EL MONO HABITADO "Bendidas"				
13:30	LA BANDA TEATRO "Kimerá"					
18:00		ZIOMARA HORMAETXE "Ahotsak"				
18:30			ARRIERA ANTZERKI KONPAINIA "Eden"			
19:00				HORTZMUGA TEATROA "Jule"		
20:00						BERDINKI ZIRKU "Mikra"
21:00	DIKOTHOMÍA "[ego]"					
21:30		HUTSUN + ORTZI "Urhasa"		SHAKTI ODRIOZOLA "Baldin Bada"		
22:30			OLATZ GORROTXATEGI "43°13'44"N"			
23:00						DEABRU BELTZAK "Symfeuny"



	ERREKALDE PLAZA	UDALETXEA	KANDELAZUBIETA
13:00		LARRUA DANZA "Idi Begi"	GANSO & CÍA "Babo royal"
13:30	HIKA TEATROA "Tonbola"		
18:00	GAG STREET BOYS "Yes, we art!"		

## segurtasun neurriak

### EREMU ETA EDUKIERA MUGATUA

Emanaldia egingo den eremua mugatuta egongo da, eta edukiera mugatua izango du, erabilgarri dagoen lekuaren arabera.

### MASKARA

Eremuaren barruan, nahitaezkoa da maskara erabiltzea bertara sartzean, emanaldian eta bertatik ateratzean. Ikusle bakoitzak etxetik ekarriko du bere maskara. Derrigorrezkoa izango da 8 urtetik gorakoentzat.

### ESKUAK DESINFEKTATZEA

Sarreran, derrigorrezkoa izango da eskuak gel hidroalkoholikoz desinfectatzea. Jende guztiak izango du eskuragarri gela.

### IKUSLEAK SARTZEA

Ikuskizunak doakoak dira. Ikusleak iristen diren hurrenkeraren arabera emango dira eserlekuak. Ikuskizuna hasi baino 30 minutu lehenago hasiko dira sartzen. Pertsonen arteko segurtasuneko urrutze-tartea bermatuko da, bizikidetzataldeetan izan ezik. Horretarako prestatutako sarbi-deetatik soilik iritsi ahal izango da eserlekuetara.

### BIZIKIDETZA-UNITATEA

Bi pertsona edo gehiago elkarrekin egoteko, familia- edo bizikidetz-unitate berekoak izango dira, edo, hala badagokio, bat zaintzailea izango da. Gogoan izan pandemiaren aurka pertsona guztiok dugun banakako erantzukizuna.

### EREMUA HUSTEA

Horretarako prestatutako irteeretatik hustuko da eremua. Emanaldia amaitzean, ikusleak ordenan irtengo dira. Bitartean, ikusleak eserlekuetan zain egongo dira, txanda iritsi arte.

### EGUNERTATZEA

Unean uneko osasun-gomendioen eta -araudiaren bilakae-raren arabera, eguneratu egingo ditugu neurriak eta horien berri behar bezala emango dugu.

## medidas de seguridad

### ESPACIO ACOTADO Y AFORO LIMITADO

El espacio donde tiene lugar la actuación estará delimitado y con el aforo limitado en función del espacio disponible.

### MASCARILLA

Dentro del espacio es obligatorio el uso de la mascarilla durante el acceso, la actuación y el desalojo del espacio. Cada espectador traerá su propia mascarilla de casa. Siendo obligatoria para los mayores de 8 años.

### DESINFECCIÓN DE MANOS

A la entrada será obligatorio desinfectarse las manos con gel hidroalcohólico que se pondrá a disposición de todo el público.

### ACCESO DEL PÚBLICO

Los espectáculos son gratuitos. Los asientos se asignarán por orden de llegada. La entrada comenzará 30 minutos antes del comienzo del espectáculo. Se garantizará la distancia social de seguridad entre personas salvo los grupos convivenciales. El acceso a las sillas se hará exclusivamente por la entrada habilitada a estos efectos.

### UNIDAD CONVENCIONAL

El posicionamiento de dos o más personas juntas se corresponderá con la unidad familiar o convivencial o en su caso con la persona cuidadora, sobre la base de responsabilidad individual de todas las personas en contra de la pandemia.

### DESALOJO DEL ESPACIO

Se desalojará el espacio por las salidas habilitadas a tal efecto. Al finalizar la función, el público saldrá ordenadamente. Mientras, el público esperará sentado en sus sillas hasta que les llegue su turno.

### ACTUALIZACIÓN

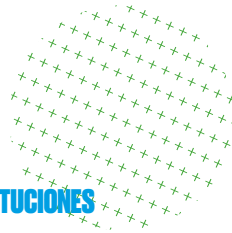
Según la evolución de las recomendaciones sanitarias y normativa en cada momento, procederemos a actualizar las medidas y a informar de ello debidamente.



**ANTOLATZAILEA ORGANIZA**



**Leioa**  
UDALA-AYUNTAMIENTO



**ERAKUNDEAK INSTITUCIONES**



foru aldundia  
diputación foral



KULTUR SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA



**LEIOAKO KALEKO ARTEAK PARTEHARTZAILEA DA FERIA ASOCIADA A**



Euskal Herriko Kale Arteen Elkartera  
Asociación de Artes de Calle del País Vasco



coordinadora de ferias  
de artes escénicas  
del estado español



EUSKADIKO  
ANTZOKI SAREA  
RED VASCA  
DE TEATROS

